

Mat

Chapter 14

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν
Pada itu - waktu mendengar Herodes - raja-wilayah - berita
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,
Yesus
[G2424](#)

Pada masa itu sampailah berita-berita tentang Yesus kepada Herodes, raja wilayah.

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ
dan berkata kepada-hamba-hamba nya Inilah adalah Yohanes -
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#)
Βαπτιστής: αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ
Pembaptis Dia dibangkitkan dari - orang-mati dan oleh-karena itu -
[G0910](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#)
δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.
kuasa bekerja di-dalam Dia
[G1411](#) [G1754](#) [G1722](#) [G0846](#)

Lalu ia berkata kepada pegawai-pegawainya: "Inilah Yohanes Pembaptis; ia sudah bangkit dari antara orang mati dan itulah sebabnya kuasa-kuasa itu bekerja di dalam-Nya."

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν
- Karena Herodes menangkap - Yohanes mengikat dia dan di
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)
φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ
penjara memasukkan karena Herodias - istri Filipus - saudara
[G5438](#) [G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#)
αὐτοῦ.
nya
[G0846](#)

Sebab memang Herodes telah menyuruh menangkap Yohanes, membelenggunya dan memenjarakannya, berhubung dengan peristiwa Herodias, isteri Filipus saudaranya.

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν
berkata karena - Yohanes kepadanya Tidak halal bagimu mempunyai
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#)
αὐτήν.
dia
[G0846](#)

Karena Yohanes pernah menegornya, katanya: "Tidak halal engkau mengambil Herodias!"

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς
 dan ingin dia membunuh takut - orang-banyak karena sebagai
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#)

προφήτην αὐτὸν εἶχον.
 nabi dia menganggap
[G4396](#) [G0846](#) [G2192](#)

Herodes ingin membunuhnya, tetapi ia takut akan orang banyak yang memandang Yohanes sebagai nabi.

6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
 ulang-tahun dan yang-terjadi - Herodes menari - anak-perempuan -
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)

Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;
 Herodias di - tengah dan menyenangkan - Herodes
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

Tetapi pada hari ulang tahun Herodes, menarilah anak perempuan Herodias di tengah-tengah mereka dan menyukakan hati Herodes,

7 ὅθεν μεθ' ὄρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.
 dari-situ dengan sumpah berjanji kepadanya memberikan apa yang dia-minta
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

sehingga Herodes bersumpah akan memberikan kepadanya apa saja yang dimintanya.

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησὶν,
 - dan didorong oleh - ibu nya Berikanlah kepadaku berkata
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#)

ὧδε ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
 di-sini di-atas pinggan - kepala Yohanes - Pembaptis
[G5602](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

Maka setelah dihasut oleh ibunya, anak perempuan itu berkata: "Berikanlah aku di sini kepala Yohanes Pembaptis di sebuah talam."

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς
 dan bersedih - raja karena - sumpah dan -
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#)

συνανακειμένους, ἐκέλευσεν δοθῆναι.
 yang-duduk-bersama memerintahkan diberikan
[G4873](#) [G2753](#) [G1325](#)

Lalu sedihlah hati raja, tetapi karena sumpahnya dan karena tamu-tamunya diperintahkannya juga untuk memberikannya.

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τὸν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
 dan mengirim memenggal - Yohanes di - penjara
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

Disuruhnya memenggal kepala Yohanes di penjara

11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ
 dan dibawa - kepala nya di-atas pinggan dan diberikan kepada-
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
 gadis dan membawa kepada- ibu nya
[G2877](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

dan kepala Yohanes itu pun dibawa orang di sebuah talam, lalu diberikan kepada gadis itu dan ia membawanya kepada ibunya.

- 12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτώμα, καὶ
dan datang - murid-murid nya mengambil - mayat dan
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#)
ἔθαψαν αὐτόν; καὶ ἔλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
menguburkan dia dan datang memberitahukan kepada- Yesus
[G2290](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

Kemudian datanglah murid-murid Yohanes Pembaptis mengambil mayatnya dan menguburkannya. Lalu pergilah mereka memberitahukannya kepada Yesus.

- 13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
Mendengar dan - Yesus menyingkir dari-sana dengan perahu ke sunyi
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#)
τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ
tempat secara-sendiri dan mendengar - orang-banyak mengikuti Dia
[G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#) [G0846](#)
πεζῆ ἀπὸ τῶν πόλεων.
dengan-jalan-kaki dari - kota-kota
[G3979](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

Setelah Yesus mendengar berita itu menyingkirlah Ia dari situ, dan hendak mengasingkan diri dengan perahu ke tempat yang sunyi. Tetapi orang banyak mendengarnya dan mengikuti Dia dengan mengambil jalan darat dari kota-kota mereka.

- 14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολλὸν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ'
Dan keluar melihat besar orang-banyak dan tergerak-oleh-belas-kasihannya atas
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#)
αὐτοῖς, καὶ ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
mereka dan menyembuhkan - yang-sakit mereka
[G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

Ketika Yesus mendarat, Ia melihat orang banyak yang besar jumlahnya, maka tergeraklah hati-Nya oleh belas kasihan kepada mereka dan Ia menyembuhkan mereka yang sakit.

- 15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταί, λέγοντες,
petang dan tiba datang kepada-Nya - murid-murid berkata
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)
Ἦρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν. ἀπόλυσον ἡμῶν
Sunyi adalah - tempat dan - jam sudah lewat Lepaskanlah kami
[G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#)
τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν
- orang-banyak supaya pergi ke - desa-desa membeli
[G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#)
ἑαυτοῖς βρώματα.
untuk-diri-sendiri makanan
[G1438](#) [G1033](#)

Menjelang malam, murid-murid-Nya datang kepada-Nya dan berkata: "Tempat ini sunyi dan hari sudah mulai malam. Suruhlah orang banyak itu pergi supaya mereka dapat membeli makanan di desa-desa."

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειάν ἔχουσιν
- tetapi Yesus berkata kepada-mereka Tidak perlu mereka-mempunyai
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#)

ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
pergi berikanlah kepada-mereka kamu untuk-makan
[G0565](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#)

| Tetapi Yesus berkata kepada mereka: "Tidak perlu mereka pergi, kamu harus memberi mereka makan."

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε
- tetapi berkata kepada-Nya Tidak kami-mempunyai di-sini kecuali - lima
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#)

ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.
roti dan dua ikan
[G0740](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

| Jawab mereka: "Yang ada pada kami di sini hanya lima roti dan dua ikan."

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
- dan berkata Bawalah kepada-Ku ke-sini itu
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

| Yesus berkata: "Bawalah ke mari kepada-Ku."

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου,
dan memerintahkan - orang-banyak berbaring di-atas - rumput
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#)

λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν
mengambil - lima roti dan - dua ikan memandang ke -
[G2983](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανὸν, εὐλόγησεν; καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς
langit memberkati dan memecahkan memberikan kepada- murid-murid -
[G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#)

ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
roti - dan murid-murid kepada- orang-banyak
[G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Lalu disuruh-Nya orang banyak itu duduk di rumput. Dan setelah diambil-Nya lima roti dan dua ikan itu, Yesus menengadah ke langit dan mengucap berkat, lalu memecah-mecahkan roti itu dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, lalu murid-murid-Nya membagi-bagikannya kepada orang banyak.

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν
dan makan semua dan kenyang dan mengambil - yang-sisa -
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις,
pecahan dua-belas bakul penuh
[G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

| Dan mereka semuanya makan sampai kenyang. Kemudian orang mengumpulkan potongan-potongan roti yang sisa, dua belas bakul penuh.

21 οί δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς
 - dan yang-makan adalah laki-laki kira-kira lima-ribu tidak-termasuk
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#)

γυναικῶν καὶ παιδίων.
 perempuan dan anak-anak
[G1135](#) [G2532](#) [G3813](#)

Yang ikut makan kira-kira lima ribu laki-laki, tidak termasuk perempuan dan anak-anak.

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
 Dan segera memaksa - murid-murid naik ke - perahu dan
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους.
 mendahului Dia ke - seberang sampai - melepaskan - orang-banyak
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

Sesudah itu Yesus segera memerintahkan murid-murid-Nya naik ke perahu dan mendahului-Nya ke seberang, sementara itu Ia menyuruh orang banyak pulang.

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν
 dan melepaskan - orang-banyak naik ke - gunung secara- sendiri
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#)

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
 untuk-berdoa petang dan tiba sendiri ada di-sana
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

Dan setelah orang banyak itu disuruh-Nya pulang, Yesus naik ke atas bukit untuk berdoa seorang diri. Ketika hari sudah malam, Ia sendirian di situ.

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
 - dan perahu sudah stadia banyak dari - darat jauh
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
 diombang-ambingkan oleh - ombak adalah karena berlawanan - angin
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

Perahu murid-murid-Nya sudah beberapa mil jauhnya dari pantai dan diombang-ambingkan gelombang, karena angin sakal.

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ
 keempat dan jaga - malam datang kepada mereka berjalan di-atas
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#)

τὴν θάλασσαν.
 - laut
[G3588](#) [G2281](#)

Kira-kira jam tiga malam datanglah Yesus kepada mereka berjalan di atas air.

26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
 - dan murid-murid melihat Dia di-atas - laut berjalan
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἔστιν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου
 terkejut berkata bahwa Hantu adalah dan karena - ketakutan
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#)

ἔκραξαν,
 berteriak
[G2896](#)

| Ketika murid-murid-Nya melihat Dia berjalan di atas air, mereka terkejut dan berseru: "Itu hantu!", lalu berteriak-teriak karena takut.

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» πρὸς αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε,
 segera dan berbicara - Yesus kepada-mereka berkata Kuatkanlah-hatimu
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#)

ἐγὼ εἶμι, μὴ φοβεῖσθε.
 Aku ada jangan takut
[G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

| Tetapi segera Yesus berkata kepada mereka: "Tenanglah! Aku ini, jangan takut!"

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ,
 menjawab dan kepada-Nya - Petrus berkata Tuhan jika Engkau adalah
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#)

κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.
 perintahkanlah aku datang kepada Engkau di-atas - air
[G2753](#) [G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

| Lalu Petrus berseru dan menjawab Dia: "Tuhan, apabila Engkau itu, suruhlah aku datang kepada-Mu berjalan di atas air."

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἔλθέ. καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος
 - dan berkata Datanglah dan turun dari - perahu - Petrus
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
 berjalan di-atas - air dan datang kepada - Yesus
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Kata Yesus: "Datanglah!" Maka Petrus turun dari perahu dan berjalan di atas air mendapatkan Yesus.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,
 melihat tetapi - angin kuat takut dan mulai tenggelam
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
 berteriak berkata Tuhan selamatkanlah aku
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

| Tetapi ketika dirasanya tiupan angin, takutlah ia dan mulai tenggelam lalu berteriak: "Tuhan, tolonglah aku!"

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπέλαβετο αὐτοῦ, καὶ
 segera dan - Yesus mengeluarkan - tangan memegang dia dan
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#)

λέγει αὐτῷ, Ὅλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?
 berkata kepadanya Orang-yang-kurang-beriman mengapa - engkau-ragu
[G3004](#) [G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

Segera Yesus mengulurkan tangan-Nya, memegang dia dan berkata: "Hai orang yang kurang percaya, mengapa engkau bimbang?"

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
dan naik mereka ke - perahu berhenti - angin
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

Lalu mereka naik ke perahu dan angin pun redalah.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς εἶ!
- dan di - perahu menyembah Dia berkata Sungguh Allah Anak
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#) [G5207](#)
εἶ!
Engkau-adalah
[G1510](#)

Dan orang-orang yang ada di perahu menyembah Dia, katanya: "Sesungguhnya Engkau Anak Allah."

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
Dan menyeberang datang ke - darat ke Genesaret
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

Setibanya di seberang mereka mendarat di Genesaret.

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα τοὺς
dan mengenal Dia - orang-orang - tempat itu mengirim ke
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#)
seluruh - daerah-sekitar itu dan membawa kepada-Nya semua -
[G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#)
κακῶς ἔχοντας,
yang-sakit adalah
[G2560](#) [G2192](#)

Ketika Yesus dikenal oleh orang-orang di tempat itu, mereka memberitahukannya ke seluruh daerah itu. Maka semua orang yang sakit dibawa kepada-Nya.

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ
dan memohon Dia supaya hanya mereka-menyentuh - jumbai -
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#)
jubah Nya dan sebanyak-yang menyentuh diselamatkan
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

Mereka memohon supaya diperkenankan menjamah jumbai jubah-Nya. Dan semua orang yang menjamah-Nya menjadi sembuh.